

ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ
УЧРЕЖДЕНИЕ
ИНКЛЮЗИВНОГО ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«МОСКОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ГУМАНИТАРНО-
ЭКОНОМИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»

КАФЕДРА ВОСТОЧНЫХ ЯЗЫКОВ

«Утверждаю»
Декан ФИЯ _____
« 31 » августа 2020

**ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ
ПО ДИСЦИПЛИНЕ**

Практика устного перевода (первый иностранный язык)

45.05.01 Перевод и переводоведение

Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений

Москва 2020

Составитель / составители: доцент кафедры восточных языков Фурат К.

Фонд оценочных средств рассмотрен и одобрен на заседании кафедры
Хисметов протокол № 11 от « 28 » мая 2020 г.

Дополнения и изменения, внесенные в фонд оценочных средств, утверждены на заседании кафедры _____,

протокол № ____ от « ____ » _____ 20__ г.

Заведующий кафедрой _____ / Ф.И.О/

Дополнения и изменения, внесенные в фонд оценочных средств, утверждены на заседании кафедры _____,

протокол № ____ от « ____ » _____ 20__ г.

Заведующий кафедрой _____ / Ф.И.О/

Дополнения и изменения, внесенные в фонд оценочных средств, утверждены на заседании кафедры _____,

протокол № ____ от « ____ » _____ 20__ г.

Заведующий кафедрой _____ / Ф.И.О/

Дополнения и изменения, внесенные в фонд оценочных средств, утверждены на заседании кафедры _____,

протокол № ____ от « ____ » _____ 20__ г.

Заведующий кафедрой _____ / Ф.И.О/

Содержание

1. Паспорт фонда оценочных средств.....	4
2. Перечень оценочных средств.....	6
3. Описание показателей и критериев оценивания результатов обучения на различных этапах формирования компетенций	7
4. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания результатов обучения, характеризующих этапы формирования компетенций.....	23
5. Материалы для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации.....	24

1. Паспорт фонда оценочных средств

по дисциплине «Практика устного перевода (первый иностранный язык)»

Таблица 1.

№ п/п	Контролируемые разделы (темы), дисциплины	Коды компетенций	Оценочные средства - наименование	
			текущий контроль	промежуточная аттестация
6 семестр				
1	Тема 1. Абзацно-фразовый перевод с турецкого языка на русский	ОПК-3; ПК-2; ПК-7; ПК-11; ПК-12; ПК-13; ПК-14; ПСК-3.1	Коллоквиум	Зачет (с оценкой)
2.	Тема 2. Абзацно-фразовый перевод с русского языка на турецкий	ОПК-3; ПК-2; ПК-7; ПК-11; ПК-12; ПК-13; ПК-14; ПСК-3.1	Коллоквиум	
3.	Тема 3. Устный перевод общественно-политических текстов	ОПК-3; ПК-2; ПК-7; ПК-11; ПК-12; ПК-13; ПК-14; ПСК-3.1	Доклад	
4	Тема 4. Устный перевод экономических текстов	ОПК-3; ПК-2; ПК-7; ПК-11; ПК-12; ПК-13; ПК-14; ПСК-3.1	Коллоквиум	
5	Тема 5. Устный перевод юридических текстов	ОПК-3; ПК-2; ПК-7; ПК-11; ПК-12; ПК-13; ПК-14; ПСК-3.1	Контрольная работа	
6	Тема 6. Устный перевод научно-технических текстов	ОПК-3; ПК-2; ПК-7; ПК-11; ПК-12; ПК-13; ПК-14; ПСК-3.1	Эссе	
7	Тема 7. Устный перевод текстов внешнеэкономической тематики	ОПК-3; ПК-2; ПК-7; ПК-11; ПК-12; ПК-13; ПК-14; ПСК-3.1	Коллоквиум	
8	Тема 8. Устный перевод текстов по туризму	ОПК-3; ПК-2; ПК-7; ПК-11; ПК-12; ПК-13; ПК-14; ПСК-3.1	Тест	
9	Тема 1. Абзацно-фразовый перевод с турецкого языка на русский	ОПК-3; ПК-2; ПК-7; ПК-11; ПК-12; ПК-13; ПК-14; ПСК-3.1	Тест	
10	Тема 2. Абзацно-фразовый перевод с русского языка на турецкий	ОПК-3; ПК-2; ПК-7; ПК-11; ПК-12; ПК-13; ПК-14; ПСК-3.1	Контрольная работа	

Таблица 2.

Перечень компетенций:

Код компетенции	Содержание компетенции
ОПК-3	способностью применять знание двух иностранных языков для решения профессиональных задач
ПК-2	способностью воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио- и видеозаписи)
ПК-7	способностью осуществлять предпереводческий анализ письменного и устного текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления
ПК-11	способностью к выполнению устного последовательного перевода и зрительно-устного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, учетом стилистических и темпоральных характеристик исходного текста, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода
ПК-12	способностью правильно использовать минимальный набор переводческих соответствий, достаточный для качественного устного перевода
ПК-13	способностью владеть основами применения сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода
ПК-14	способностью проявлять психологическую устойчивость в сложных и экстремальных условиях, в том числе быстро переключаясь с одного рабочего языка на другой
ПСК-3.1	способностью владеть международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода

2. Перечень оценочных средств

Таблица 3.

№	Наименование оценочного средства	Характеристика оценочного средства	Представление оценочного средства в ФОС
1	Коллоквиум (теоретический опрос)	Средство контроля усвоения учебного материала темы, раздела или модуля дисциплины, организованное в виде устного (письменного) опроса студента или в виде собеседования преподавателя с обучающимися. Рекомендуется для оценки знаний обучающихся.	Вопросы по темам/ разделам дисциплины
2	Круглый стол, дискуссия, полемика, диспут, дебаты	Оценочные средства, позволяющие включить обучающихся в процесс обсуждения спорного вопроса, проблемы и оценить их умение аргументировать собственную точку зрения. Рекомендуется для оценки знаний и умений студентов.	Перечень дискуссионных тем для проведения круглого стола, дискуссии, полемики, диспута, дебатов
3	Доклад, сообщение	Продукт самостоятельной работы студента, представляющий собой публичное выступление по представлению полученных результатов решения определенной учебно-практической, учебно-исследовательской или научной темы. Рекомендуется для оценки знаний, умений и владений студентов.	Темы докладов, сообщений
4	Контрольная работа	Средство контроля усвоения учебного материала темы, раздела или разделов дисциплины, организованное как учебное занятие в виде собеседования педагогического работника с обучающимися. Позволяет оценивать знания.	Вопросы по темам/разделам дисциплины
5	Тест	Система стандартизированных простых и комплексных заданий, позволяющая автоматизировать процедуру измерения уровня знаний, умений и владений обучающегося. Рекомендуется для оценки знаний, умений и владений студентов.	Фонд тестовых заданий
6	Эссе	Средство, позволяющее оценить умение обучающегося письменно излагать суть поставленной проблемы, самостоятельно проводить анализ этой проблемы с использованием концепций и аналитического инструментария соответствующей дисциплины, делать выводы, обобщающие авторскую позицию по поставленной проблеме. Рекомендуется для оценки знаний и умений студентов.	Тематика эссе

3. Описание показателей и критериев оценивания результатов обучения на различных этапах формирования компетенций

Таблица 4.

Код компетенции	Уровень освоения компетенции	Показатели достижения компетенции	Критерии оценивания результатов обучения
ОПК-3: <i>способность применять знание двух иностранных языков для решения профессиональных задач</i>	Знает		
	Недостаточный уровень Оценка «не зачтено», «неудовлетворительно»	основные характеристики и принципы функционирования двух иностранных языков	Не знает, либо не имеет четкого представления об основных характеристиках и принципах функционирования двух иностранных языков
	Базовый уровень Оценка, «зачтено», «удовлетворительно»	основные характеристики и принципы функционирования двух иностранных языков	Студент знает базовые характеристики и принципы функционирования двух иностранных языков
	Средний уровень Оценка «зачтено», «хорошо»	основные характеристики и принципы функционирования двух иностранных языков	Студент знает функциональные характеристики и принципы функционирования двух иностранных языков
	Высокий уровень Оценка «зачтено», «отлично»	основные характеристики и принципы функционирования двух иностранных языков	Студент без труда оперирует основными характеристиками и принципами функционирования двух иностранных языков
	Умеет		
	Базовый уровень	работать с текстами любой сложности на двух иностранных языках, осуществлять перевод в профессиональной сфере	Студент умеет работать с адаптированными текстами на двух иностранных языках, осуществлять несложный перевод в профессиональной сфере
	Средний уровень	работать с текстами любой сложности на двух иностранных языках, осуществлять перевод в профессиональной сфере	Студент умеет работать с текстами средней сложности на двух иностранных языках, осуществлять подготовленный перевод в профессиональной сфере
	Высокий уровень	работать с текстами любой сложности на двух иностранных языках, осуществлять перевод в профессиональной сфере	Студент умеет работать с текстами любой сложности на двух иностранных языках, осуществлять перевод в профессиональной сфере

	Владеет		
	Базовый уровень	навыками рецепции и продуцирования речи на двух иностранных языках	Студент владеет минимальными навыками рецепции и продуцирования речи на двух иностранных языках
	Средний уровень	навыками рецепции и продуцирования речи на двух иностранных языках	Студент владеет основными навыками рецепции и продуцирования речи на двух иностранных языках
	Высокий уровень	навыками рецепции и продуцирования речи на двух иностранных языках	Студент владеет обширными навыками рецепции и продуцирования речи на двух иностранных языках
ПК-2 <i>способностью воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио- и видеозаписи)</i>	Знает		
	Недостаточный уровень Оценка «не зачтено», «неудовлетворительно»	Знает особенности произношения изучаемого иностранного языка, значение интонационных моделей, возможные вариации и отклонения от стандартного произношения в диалектах	Не знает, либо не имеет четкого представления об особенностях произношения изучаемого иностранного языка, значения интонационных моделей, возможных вариациях и отклонениях от стандартного произношения в диалектах
	Базовый уровень Оценка, «зачтено», «удовлетворительно»	Знает особенности произношения изучаемого иностранного языка, значение интонационных моделей, возможные вариации и отклонения от стандартного произношения в диалектах	Знает основные особенности произношения изучаемого иностранного языка, значение базовых интонационных моделей, возможные вариации и отклонения от стандартного произношения в диалектах
	Средний уровень Оценка «зачтено», «хорошо»	Знает особенности произношения изучаемого иностранного языка, значение интонационных моделей, возможные вариации и отклонения от	Знает особенности произношения изучаемого иностранного языка, значение интонационных моделей, возможные вариации и отклонения от стандартного произношения в диалектах, однако испытывает незначительные затруднения с восприятием речи в естественном для носителей языка темпе

		стандартного произношения в диалектах	
Высокий уровень Оценка «зачтено», «отлично»		Знает особенности произношения изучаемого иностранного языка, значение интонационных моделей, возможные вариации и отклонения от стандартного произношения в диалектах	Студент знает особенности произношения изучаемого иностранного языка, значение интонационных моделей, возможные вариации и отклонения от стандартного произношения в диалектах, без труда воспринимает аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе
Умеет			
Базовый уровень		Умеет воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителя языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио-и видеозаписи)	Студент умеет воспринимать на слух аутентичную речь варианта стандартного произношения в адаптированном варианте и демонстрирует это умение на практике
Средний уровень		Умеет воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителя языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио-и видеозаписи)	Студент умеет воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителя языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио-и видеозаписи), однако допускает незначительные ошибки в идентификации отдельных речевых моделей
Высокий уровень		Умеет воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителя языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого	Студент свободно умеет воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителя языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио-и видеозаписи), без затруднений демонстрирует навык на практике

		голоса до аудио-и видеозаписи)	
	Владеет		
	Базовый уровень	Владеет навыком восприятия на слух аутентичной речи в естественном для носителя языка темпе, независимо от особенностей произношения	Студент владеет навыком восприятия на слух аутентичной речи варианта стандартного произношения в адаптированном варианте
	Средний уровень	Владеет навыком восприятия на слух аутентичной речи в естественном для носителя языка темпе, независимо от особенностей произношения	Студент владеет навыком восприятия на слух аутентичной речи в естественном для носителя языка темпе, независимо от особенностей произношения с допущением несущественных ошибок.
	Высокий уровень	Владеет навыком восприятия на слух аутентичной речи в естественном для носителя языка темпе, независимо от особенностей произношения	Студент свободно владеет навыком восприятия на слух аутентичной речи в естественном для носителя языка темпе, независимо от особенностей произношения и без ошибок применяет его на практике.
ПК-7: <i>Способность осуществлять предпереводческий анализ письменного и устного текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и</i>	Знает		
	Недостаточный уровень Оценка «незачтено», «неудовлетворительно»	методы осуществления предпереводческого анализа письменного и устного текста, способствующего точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления	Не знает принципы и методы осуществления предпереводческого анализа письменного и устного текста, способствующего точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления
	Базовый уровень Оценка, «зачтено», «удовлетворительно»	методы осуществления предпереводческого анализа письменного и устного	Знает основные принципы и методы осуществления предпереводческого анализа письменного и устного текста, способствующего адекватному восприятию

несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления		текста, способствующего точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления	исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода
	Средний уровень Оценка «зачтено», «хорошо»	методы осуществления предпереводческого анализа письменного и устного текста, способствующего точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления	Ориентируется в принципах и методах осуществления предпереводческого анализа письменного и устного текста, способствующего точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода
	Высокий уровень Оценка «зачтено», «отлично»	методы осуществления предпереводческого анализа письменного и устного текста, способствующего точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления	Без труда ориентируется в принципах и методах осуществления предпереводческого анализа письменного и устного текста, способствующего точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода, предлагает способы их преодоления
	Умеет		
	Базовый уровень	осуществлять предпереводческий анализ	Обладает базовыми знаниями для проведения предпереводческого анализа письменного и устного

		письменного и устного текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления	текста, способствующего точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в несоответствий в процессе перевода
	Средний уровень	осуществлять предпереводческий анализ письменного и устного текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления	Проводит лингвистический предпереводческий анализ письменного и устного текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в несоответствий в процессе перевода с небольшими затруднениями
	Высокий уровень	осуществлять предпереводческий анализ письменного и устного текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления	Умеет проводить предпереводческий анализ письменного и устного текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в несоответствий в процессе перевода и предлагает способы их преодоления

	преодоления	
	Владеет	
Базовый уровень	Навыками осуществления предпереводческого анализа письменного и устного текста, способствующего точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления	Владеет базовыми навыками предпереводческого анализа письменного и устного текста, способствующего адекватному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода
Средний уровень	Навыками осуществления предпереводческого анализа письменного и устного текста, способствующего точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления	Владеет методикой осуществления предпереводческого анализа письменного и устного текста, способствующего точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода с незначительными затруднениями.
Высокий уровень	Навыками осуществления предпереводческого анализа письменного и устного текста, способствующего точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе	Полностью владеет навыками осуществления предпереводческого анализа письменного и устного текста, способствующего точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода, предлагает способов их преодоления

		перевода и способов их преодоления	
ПК-11	Знает		
<i>способностью к выполнению устного последовательного перевода и зрительно- устного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, учетом стилистических и темпоральных характеристик исходного текста, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода</i>	Недостаточный уровень Оценка «незачтено», «неудовлетворительно»	специфику разделения высказывания - предложения на смысловые группы и последовательность переводческих операций для осуществления его адекватного перевода	Не имеет четкие представления о специфике разделения высказывания - предложения на смысловые группы и последовательности переводческих операций для осуществления его адекватного перевода
	Базовый уровень Оценка, «зачтено», «удовлетворительно»	специфику разделения высказывания- предложения на смысловые группы и последовательность переводческих операций для осуществления его адекватного перевода	С затруднениями определяет специфику разделения высказывания - предложения на смысловые группы и последовательность переводческих операций для осуществления его адекватного перевода
	Средний уровень Оценка «зачтено», «хорошо»	специфику разделения высказывания- предложения на смысловые группы и последовательность переводческих операций для осуществления его адекватного перевода	Студент ориентируется в специфике разделения высказывания - предложения на смысловые группы и последовательности переводческих операций для осуществления его адекватного перевода с незначительными затруднениями
	Высокий уровень Оценка «зачтено», «отлично»	специфику разделения высказывания- предложения на	Имеет четкие представления о специфике разделения высказывания- предложения на смысловые группы и последовательности

	смысловые группы и последовательность переводческих операций для осуществления его адекватного перевода	переводческих операций для осуществления его адекватного перевода
Умеет		
Базовый уровень	свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации, видеть междисциплинарные связи изучаемой дисциплины в ряду других	Умеет выражать свои мысли с разными языковыми средствами с целью выделения релевантной информации, видит междисциплинарные связи изучаемой дисциплины в ряду других, используя лишь базовые знания
Средний уровень	свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации, видеть междисциплинарные связи изучаемой дисциплины в ряду других	С несущественными затруднениями выражает свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации, видит междисциплинарные связи изучаемой дисциплины в ряду других
Высокий уровень	свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации, видеть междисциплинарные связи изучаемой дисциплины в ряду других	Свободно выражает свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации, видит междисциплинарные связи изучаемой дисциплины в ряду других

	Владеет		
	Базовый уровень	системой лексико-грамматических средств организации целого текста с соблюдением семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями устного и /или письменного высказывания	Владеет системой лексико-грамматических средств организации целого текста на базовом уровне
	Средний уровень	системой лексико-грамматических средств организации целого текста с соблюдением семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями устного и /или письменного высказывания	Имеет основные навыки в системе лексико-грамматических средств организации целого текста с соблюдением семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями устного и /или письменного высказывания
	Высокий уровень	системой лексико-грамматических средств организации целого текста с соблюдением семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями устного и /или письменного высказывания	Свободно владеет системой лексико-грамматических средств организации целого текста с соблюдением семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями устного и /или письменного высказывания
ПК-12 <i>способность применять переводческие трансформации для достижения необходимого уровня</i>	Знает		
	Недостаточный уровень Оценка «незачтено», «неудовлетворительно»	способы достижения эквивалентности в переводе; правила использования минимального набора переводческих соответствий, достаточного для качественного перевода.	Не знает, либо не имеет четкого представления о способах достижения эквивалентности в переводе; правилах использования минимального набора переводческих соответствий, достаточного для перевода.

эквивалентности и репрезентативности при выполнении всех видов перевода	Базовый уровень Оценка, «зачтено», «удовлетворительно»	способы достижения эквивалентности в переводе; правила использования минимального набора переводческих соответствий, достаточного для качественного перевода.	Знает основные способы достижения эквивалентности в переводе; правила использования минимального набора переводческих соответствий, достаточного для качественного перевода.
	Средний уровень Оценка «зачтено», «хорошо»	способы достижения эквивалентности в переводе; правила использования минимального набора переводческих соответствий, достаточного для качественного перевода.	Ориентируется в специфике достижения эквивалентности в переводе; правила использования минимального набора переводческих соответствий, достаточного для качественного перевода.
	Высокий уровень Оценка «зачтено», «отлично»	способы достижения эквивалентности в переводе; правила использования минимального набора переводческих соответствий, достаточного для качественного перевода.	Студент без труда ориентируется в специфике достижения эквивалентности в переводе; правила использования минимального набора переводческих соответствий, достаточного для качественного перевода.
	Умеет		
	Базовый уровень	применять способы достижения эквивалентности в переводе; правила использования минимального набора переводческих соответствий, достаточного для качественного перевода.	Студент не умеет применять способы достижения эквивалентности в переводе; правила использования минимального набора переводческих соответствий, достаточного для перевода.
	Средний уровень	применять способы достижения эквивалентности в переводе; правила использования минимального	Студент умеет самостоятельно применять способы достижения эквивалентности в переводе; правила использования минимального набора переводческих соответствий, достаточного для качественного перевода.

		набора переводческих соответствий, достаточного для качественного перевода.	
	Высокий уровень	применять способы достижения эквивалентности в переводе; правила использования минимального набора переводческих соответствий, достаточного для качественного перевода.	Студент умеет использовать способы достижения эквивалентности в переводе; правила использования минимального набора переводческих соответствий, достаточного для качественного перевода с целью повышения уровня своей профессиональной квалификации
Владеет			
	Базовый уровень	способностью правильно использовать минимальный набор переводческих соответствий, достаточный для качественного устного перевода	Студент не владеет способностью правильно использовать минимальный набор переводческих соответствий, достаточный для качественного устного перевода
	Средний уровень	способностью правильно использовать минимальный набор переводческих соответствий, достаточный для качественного устного перевода	Студент владеет навыками использования минимального набора переводческих соответствий, достаточного для качественного устного перевода

	Высокий уровень	способностью правильно использовать минимальный набор переводческих соответствий, достаточный для качественного устного перевода	Студент владеет навыками эффективного использования минимального набора переводческих соответствий, достаточного для качественного устного перевода
--	-----------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

ПК-13 <i>способность владеть основами применения сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода</i>	Недостаточный уровень Оценка «незачтено», «неудовлетворительно»	основы сокращенной переводческой записи	Не знает, либо не имеет четкого представления об основах сокращенной переводческой записи
	Базовый уровень Оценка, «зачтено», «удовлетворительно»	основы сокращенной переводческой записи	Студент знает структуру сокращенной переводческой записи
	Средний уровень Оценка «зачтено», «хорошо»	основы сокращенной переводческой записи	Студент хорошо ориентируется в специфике сокращенной переводческой записи
	Высокий уровень	основы сокращенной	Студент без труда ориентируется в специфике

Оценка «зачтено», «отлично»	переводческой записи	сокращенной переводческой записи
Умеет		
Базовый уровень	применять сокращенную переводческую запись при работе над составлением текста мультимедийной презентации	Студент не умеет применять сокращенную переводческую запись при работе над составлением текста мультимедийной презентации
Средний уровень	применять сокращенную переводческую запись при работе над составлением текста мультимедийной презентации	Студент умеет применять сокращенную переводческую запись при работе над составлением текста мультимедийной презентации, но допускает незначительные ошибки
Высокий уровень	применять сокращенную переводческую запись при работе над составлением текста мультимедийной презентации	Студент умеет применять сокращенную переводческую запись при работе над составлением текста мультимедийной презентации
Владеет		
Базовый уровень	основами применения сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода	Студент владеет основами применения Сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода на базовом уровне
Средний уровень	основами применения сокращенной переводческой записи при выполнении устного	Студент владеет представлением об основах применения сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода

		последовательного перевода	
	Высокий уровень	основами применения сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода	Студент владеет основами применения сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода
ПК-14 способностью проявлять психологическую устойчивость в сложных и экстремальных условиях, в том числе быстро переключаясь с одного рабочего языка на другой	Знает		
	Недостаточный уровень Оценка «не зачтено», «неудовлетворительно»	правила поведения в сложных и экстремальных условиях.	Студент практически не знает правил поведения в сложных и экстремальных условиях
	Базовый уровень Оценка, «зачтено», «удовлетворительно»	правила поведения в сложных и экстремальных условиях.	Студент фрагментарно знает способы проявления психологической устойчивости в сложных
	Средний уровень Оценка «зачтено», «хорошо»	правила поведения в сложных и экстремальных условиях.	Студент уверенно знает способы проявления психологической устойчивости в сложных
	Высокий уровень Оценка «зачтено», «отлично»	правила поведения в сложных и экстремальных условиях.	Студент знает правила поведения в сложных и экстремальных условиях.
	Умеет		
	Базовый уровень	проявлять психологическую устойчивость в сложных и экстремальных условиях, в том числе быстро переключаясь с одного рабочего языка на другой	Студент не умеет проявлять психологическую устойчивость в сложных и экстремальных условиях, в том числе быстро переключаясь с одного рабочего языка на другой

	Средний уровень	проявлять психологическую устойчивость в сложных и экстремальных условиях, в том числе быстро переключаясь с одного рабочего языка на другой	Студент умеет проявлять психологическую устойчивость в сложных и экстремальных условиях, в том числе быстро переключаясь с одного рабочего языка на другой
	Высокий уровень	проявлять психологическую устойчивость в сложных и экстремальных условиях, в том числе быстро переключаясь с одного рабочего языка на другой	Студент без труда умеет проявлять психологическую устойчивость в сложных и экстремальных условиях, в том числе быстро переключаясь с одного рабочего языка на другой
	Владеет		
	Базовый уровень	Способностью проявлять психологическую устойчивость в сложных и экстремальных условиях, в том числе быстро переключаясь с одного рабочего языка на другой	Студент не владеет Способностью проявлять психологическую устойчивость в сложных и экстремальных условиях, в том числе быстро переключаясь с одного рабочего языка на другой
	Средний уровень	Способностью проявлять психологическую устойчивость в сложных и экстремальных условиях, в том числе быстро переключаясь с одного рабочего языка на другой	Студент владеет Способностью проявлять психологическую устойчивость в сложных и экстремальных условиях, в том числе быстро переключаясь с одного рабочего языка на другой
	Высокий уровень	Способностью проявлять психологическую устойчивость в сложных и экстремальных условиях, в том числе быстро переключаясь с одного рабочего языка на другой	Студент без труда владеет Способностью проявлять психологическую устойчивость в сложных и экстремальных условиях, в том числе быстро переключаясь с одного рабочего языка на другой
<i>ПСК-3.1:</i>	Знает		
<i>способность владеть</i>	Недостаточный уровень	международный этикет и правила поведения	Студент не знает этические и нравственные формы поведения, не знает правила поведения переводчика в

<i>международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода</i>	Оценка «не зачтено», «неудовлетворительно»	переводчика в различных ситуациях устного перевода	различных ситуациях устного перевода
	Базовый уровень Оценка, «зачтено», «удовлетворительно»	международный этикет и правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода	Студент знает этические и нравственные формы поведения на базовом уровне
	Средний уровень Оценка «зачтено», «хорошо»	международный этикет и правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода	Студент знает этические и нравственные формы поведения, принятые в инокультурном социуме
	Высокий уровень Оценка «зачтено», «отлично»	международный этикет и правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода	Студент знает этические и нравственные формы поведения, принятые в инокультурном социуме, модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия
	Умеет		
	Базовый уровень	моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов с последующим переводом	Студент умеет моделировать возможные ситуации общения
	Средний уровень	моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов с последующим переводом	Студент моделирует возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов.
	Высокий уровень	моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов с последующим переводом	Студент моделирует возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов с последующим переводом
	Владеет		
	Базовый уровень	международным этикетом в	Студент владеет международным этикетом на базовом

		различных ситуациях межкультурного общения (обеспечение деловых переговоров и переговоров официальных делегаций)	уровне
	Средний уровень	международным этикетом в различных ситуациях межкультурного общения (обеспечение деловых переговоров и переговоров официальных делегаций)	Студент владеет навыками межкультурного общения
	Высокий уровень	международным этикетом в различных ситуациях межкультурного общения (обеспечение деловых переговоров и переговоров официальных делегаций)	Студент владеет международным этикетом в различных ситуациях межкультурного общения (обеспечение деловых переговоров и переговоров официальных делегаций).

4.. Методические материалы, определяющие процедуры

оценивания результатов обучения

Наименование Оценочного средства	Показатели оценки
Коллоквиум	<ul style="list-style-type: none"> - знания и кругозор студента - умение логически построить ответ - владение монологической речью
Контрольная работа	<ul style="list-style-type: none"> - соответствие предполагаемым ответам; - правильное использование алгоритма выполнения действий (методики, технологии и т.д.); - логика рассуждений; - неординарность подхода к решению.
Круглый стол (дискуссия, полемика, диспут, дебаты)	<ul style="list-style-type: none"> - качество подготовки (предложенные материалы для чтения, раздаточные материалы, инструктирование, поддержка и помощь) - качество объяснения (свободное владение материалом, ясное понимание темы, ясные ответы на вопросы, приведение примеров); - качество ресурсов (широта представленных релевантных источников, ссылки на необходимые для чтения источники. Ссылки на электронные ресурсы) - качество презентации (использование аудио-видеотехники, раздаточных материалов, живая, динамичная) - качество дискуссии (использование эффективных и интересных групповых методов обучения, вовлечение в участие студентов, координация работы группы)
Эссе	<ul style="list-style-type: none"> - наличие логической структуры построения текста (вступление с постановкой проблемы; основная часть, разделенная по основным идеям; заключение с выводами, полученными в результате рассуждения); - наличие четко определенной личной позиции по теме эссе; - адекватность аргументов при обосновании личной позиции - стиль изложения (использование профессиональных терминов, цитат, стилистическое построение фраз, и т.д.) <p>эстетическое оформление работы (аккуратность, форматирование текста, выделение и т.д.)</p>
Тест	Общая сумма баллов, которая может быть получена за тест
Доклад	<ul style="list-style-type: none"> - соответствие выступления теме, поставленным целям и задачам; - проблемность / актуальность; - новизна / оригинальность полученных результатов; - глубина / полнота рассмотрения темы; - доказательная база / аргументированность / убедительность / обоснованность выводов; - логичность / структурированность / целостность выступления; - речевая культура (стиль изложения, ясность, четкость, лаконичность, красота языка, учет аудитории, эмоциональный рисунок речи, доходчивость, пунктуальность, невербальное сопровождение, оживление речи афоризмами, примерами, цитатами и т.д.); - используются ссылки на информационные ресурсы (сайты, литература); - наглядность / презентабельность (если требуется); - самостоятельность суждений / владение материалом / компетентность.

5. Материалы для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации

Вопросы для коллоквиума

Раздел: Абзацно-фразовый перевод с турецкого языка на русский

1. Упражнения на развитие переводческой памяти и расширение активного лексического запаса.
2. Абзацно-фразовый перевод текстов общей, финансово-экономической, общественно-политической, юридической и научно-технической тематик с турецкого языка на русский.

Раздел: Абзацно-фразовый перевод с русского языка на турецкий

1. Упражнения на развитие переводческой памяти и расширение активного лексического запаса
2. Абзацно-фразовый перевод текста общей, финансово-экономической, общественно-политической, юридической и научно-технической тематик с русского языка на турецкий.

Раздел: Устный перевод общественно-политических текстов

1. Последовательный перевод устных монологических и диалогических сообщений общественно-политической тематики.
2. Изучение лексики по теме.

Раздел: Устный перевод экономических текстов

1. Последовательный перевод устных монологических и диалогических сообщений экономической тематики.
2. Изучение лексики по теме.

Раздел: Устный перевод юридических текстов

1. Последовательный перевод устных монологических и диалогических сообщений юридической тематики.
2. Изучение лексики по теме.

Раздел: Устный перевод научно-технических текстов

1. Последовательный перевод устных монологических и диалогических сообщений научно-технической тематики.
2. Изучение лексики по теме.

Контролируемые компетенции: ОПК-3; ПК-2; ПК-7; ПК-11; ПК-12; ПК-13; ПК-14; ПСК-3.1
Оценка компетенций осуществляется в соответствии с Таблицей 4.

Критерии оценивания:

- оценка «отлично» выставляется студенту, если он полно и логично осветил вопрос; в ходе ответа на вопрос проявил навыки практического применения теоретических знаний; содержание ответа свидетельствует об уверенных знаниях студента и о его умении решать профессиональные задачи, соответствующие его будущей квалификации; теоретический материал дополняется практическими примерами;

- оценка «хорошо» выставляется студенту, если содержание ответа свидетельствует о достаточных знаниях студента и о его умении решать профессиональные задачи, соответствующие его будущей квалификации; однако при изложении ответа не в полном объеме используется профессиональная терминология, используется бытовая речь;

- оценка «удовлетворительно» выставляется студенту, если частично дан ответ на вопрос; содержание ответа свидетельствует о недостаточных знаниях студента и о его ограниченном умении решать профессиональные задачи; при изложении ответа больше используется бытовая речь, использование профессиональной терминологии ограничено;

- оценка «неудовлетворительно» выставляется студенту, если не дан ответ на вопрос; содержание ответа свидетельствует о слабых знаниях студента и о его неумении решать профессиональные задачи.

Темы для круглого стола

(дискуссии, полемики, диспута, дебатов) :

4. Устный жанр: информационное сообщение,
5. Устный жанр: интервью
6. Устный жанр: переговоры
7. Устный жанр: дискуссия
8. Устный жанр: публичная речь.
9. Переводческий анализ в устном переводе.
10. Переводчик-синхронист

Контролируемые компетенции: ОПК-3; ПК-2; ПК-7; ПК-11; ПК-12; ПК-13; ПК-14; ПСК-3.1
Оценка компетенций осуществляется в соответствии с Таблицей 4.

Критерии оценивания:

- оценка «отлично» выставляется студенту, если он полно и логично осветил вопрос; в ходе ответа на вопрос проявил навыки практического применения теоретических знаний; содержание ответа свидетельствует об уверенных знаниях студента и о его умении решать профессиональные задачи, соответствующие его будущей квалификации; теоретический материал дополняется практическими примерами;

- оценка «хорошо» выставляется студенту, если содержание ответа свидетельствует о достаточных знаниях студента и о его умении решать профессиональные задачи, соответствующие его будущей квалификации; однако при изложении ответа не в полном объеме используется профессиональная терминология, используется бытовая речь;

- оценка «удовлетворительно» выставляется студенту, если частично дан ответ на вопрос; содержание ответа свидетельствует о недостаточных знаниях студента и о его ограниченном умении решать профессиональные задачи; при изложении ответа больше используется бытовая речь, использование профессиональной терминологии ограничено;

- оценка «неудовлетворительно» выставляется студенту, если не дан ответ на вопрос; содержание ответа свидетельствует о слабых знаниях студента и о его неумении решать профессиональные задачи.

Темы докладов:

1. Способы перевода терминов: транслитерация, транскрибирование, калькирование, генерализация/обобщение, добавление/расширение, конкретизация, описание/экспликация, перестановка.
2. Переводчик-референт
3. Переводчик-секретарь.
4. Устный перевод с минимальной подготовкой и без подготовки с листа
5. Стратегия передачи имен собственных при переводе на иностранный язык. Виды соответствий. Передача названий компаний и организаций.

Контролируемые компетенции: ОПК-3; ПК-2; ПК-7; ПК-11; ПК-12; ПК-13; ПК-14; ПСК-3.1
Оценка компетенций осуществляется в соответствии с Таблицей 4.

Критерии оценивания:

- оценка «отлично» выставляется студенту, если он полно и логично осветил вопрос; в ходе ответа на вопрос проявил навыки практического применения теоретических знаний; содержание ответа свидетельствует об уверенных знаниях студента и о его умении решать профессиональные задачи, соответствующие его будущей квалификации; теоретический материал дополняется практическими примерами;

- оценка «хорошо» выставляется студенту, если содержание ответа свидетельствует о достаточных знаниях студента и о его умении решать профессиональные задачи, соответствующие его будущей квалификации; однако при изложении ответа не в полном объеме используется профессиональная терминология, используется бытовая речь;

- оценка «удовлетворительно» выставляется студенту, если частично дан ответ на вопрос; содержание ответа свидетельствует о недостаточных знаниях студента и о его ограниченном умении решать профессиональные задачи; при изложении ответа больше используется бытовая речь, использование профессиональной терминологии ограничено;

- оценка «неудовлетворительно» выставляется студенту, если не дан ответ на вопрос; содержание ответа свидетельствует о слабых знаниях студента и о его неумении решать профессиональные задачи.

Оформление комплекта заданий для контрольной работы:

Задание 1 Выполните зрительно-устный перевод нижеследующего текста с турецкого языка на русский:

Koç Burcu - (21 Mart - 20 Nisan)

Uzun süredir hazırladığınız planların eyleme dönüştürülmesine az kaldı. Hâlâ şüpheleriniz olsa bile bu işi daha fazla ertelemeyin. Dört bir yandan yardım teklifleri alacaksınız. Fakat yapıcı eleştirilere açık olmanız gerekecek, neticede sizin iyiliğiniz isteniyor. Bu hareketli dönemde vücudunuz için de bir şeyler yapmayı unutmayın. Beslenmenize dikkat edin ve bir hobiyle uğraşarak kendi içinizde denge sağlayın. Karşılaşacağınız stresle ancak bu şekilde baş edebileceksiniz.

İkizler Burcu - (22 Mayıs - 21 Haziran)

Bu sıralar takım çalışmasında özellikle verimlisiniz ve hatta bundan zevk bile alıyorsunuz. Bu yaratıcı çalışma ortamını devam ettirmeye bakın, çünkü birlikte çalıştığınız takdirde herkes kendi kişisel hedeflerine çok daha hızlı ulaşabilecek. Özel hayatınızda bile, tek başına kalmak yerine gruplarla daha rahat edeceksiniz. Bu hisleriniz aşk hayatınızda da ilerleme kaydetmenizi ve romantik anların tadını çıkarmanızı sağlayabilir.

Задание 2 Выполните зрительно-устный перевод нижеследующего текста с русского языка на турецкий:

В Китае встретили год Огненного Петуха

Традиционными танцами львов, ярмарками и театральными постановками встретили в ночь на субботу жители Китая Новый год (Чуньцзе, праздник Весны) по восточному календарю, который обещает быть благоприятным для создания семьи.

Согласно китайскому гороскопу, животным-покровителем этого года станет Огненный Петух. Петух символизирует молодость, силу, надежду и чистоту. В последний раз год Огненного Петуха отмечался в 1957 году. Считается, что рожденные под этим знаком люди — общительны, креативны, предприимчивы, упорны в достижении целей, амбициозны и даже немного самовлюбленны, любят похвалу и внимание. Астрологи говорят, что наступивший год будет благоприятным для семейной жизни. Год Петуха предвещает пополнение во многих семьях, а одиночек ждут судьбоносные встречи. Год Петуха также обещает стать продуктивным для работы и бизнеса. Кроме того, Петух – яркая и красочная птица, которая очень гордится своей внешностью, поэтому, астрологи советуют инвестировать и в предметы гардероба.

Контролируемые компетенции: ОПК-3; ПК-2; ПК-7; ПК-11; ПК-12; ПК-13; ПК-14; ПСК-3.1 Оценка компетенций осуществляется в соответствии с Таблицей 4.

Прочитайте текст «MB: Enflasyonun yönü aşağıya doğru» и сделайте абзацно-фразовый перевод с турецкого языка на русский.

MB: Enflasyonun yönü aşağıya doğru

[Merkez Bankası](#)'nın Ocak ayına ilişkin "Fiyat Gelişmeleri" değerlendirmesinde, Ocak ayında tüketici fiyatlarının yüzde 0,56 oranında arttığı ve yıllık enflasyonun yüzde 10,61'e yükseldiği hatırlatıldı.

Döviz kuru hareketlerinin temel mal fiyatları üzerindeki gecikmeli yansımaları devam ederken, hizmet fiyatlarının genelde ılımlı seyrini koruduğuna işaret edilerek, "Önümüzdeki dönemde temel [enflasyon](#) göstergelerinin aşağı yönlü bir seyir izleyeceği tahmin edilmektedir" denildi.

Ocak döneminde enerji, işlenmemiş gıda, alkollü içecekler ve [tütün](#) ürünleri ile altını dışlayan ÖKTG-H endeksinin yıllık artış oranının yüzde 8,76'ya, bu endeksten işlenmiş gıda ürünleri çıkarılarak elde edilen ÖKTG-I göstergesinin yıllık artış oranının ise yüzde 8,42'ye yükseldiği belirtildi.

Критерии оценивания:

- оценка «отлично» выставляется студенту, если он полно и логично осветил вопрос; в ходе ответа на вопрос проявил навыки практического применения теоретических знаний; содержание ответа свидетельствует об уверенных знаниях студента и о его умении решать профессиональные задачи, соответствующие его будущей квалификации; теоретический материал дополняется практическими примерами;

- оценка «хорошо» выставляется студенту, если содержание ответа свидетельствует о достаточных знаниях студента и о его умении решать профессиональные задачи, соответствующие его будущей квалификации; однако при изложении ответа не в полном объеме используется профессиональная терминология, используется бытовая речь;

- оценка «удовлетворительно» выставляется студенту, если частично дан ответ на вопрос; содержание ответа свидетельствует о недостаточных знаниях студента и о его ограниченном умении решать профессиональные задачи; при изложении ответа больше используется бытовая речь, использование профессиональной терминологии ограничено;

- оценка «неудовлетворительно» выставляется студенту, если не дан ответ на вопрос; содержание ответа свидетельствует о слабых знаниях студента и о его неумении решать профессиональные задачи.

Темы эссе

(рефератов, докладов, сообщений)

1. Переводческие трансформации: конкретизация
2. Переводческие трансформации: генерализация
3. Переводческие трансформации: смысловое развитие
4. Переводческие трансформации: целостное переосмысление.

Контролируемые компетенции: ОПК-3; ПК-2; ПК-7; ПК-11; ПК-12; ПК-13; ПК-14; ПСК-3.1 Оценка компетенций осуществляется в соответствии с Таблицей 4.

Критерии оценивания:

- оценка «отлично» выставляется студенту, если он полно и логично осветил вопрос; в ходе ответа на вопрос проявил навыки практического применения теоретических знаний; содержание ответа свидетельствует об уверенных знаниях студента и о его умении решать профессиональные задачи, соответствующие его будущей квалификации; теоретический материал дополняется практическими примерами;

- оценка «хорошо» выставляется студенту, если содержание ответа свидетельствует о достаточных знаниях студента и о его умении решать профессиональные задачи, соответствующие его будущей квалификации; однако при изложении ответа не в полном объеме используется профессиональная терминология, используется бытовая речь;

- оценка «удовлетворительно» выставляется студенту, если частично дан ответ на вопрос; содержание ответа свидетельствует о недостаточных знаниях студента и о его ограниченном умении решать профессиональные задачи; при изложении ответа больше используется бытовая речь, использование профессиональной терминологии ограничено;

- оценка «неудовлетворительно» выставляется студенту, если не дан ответ на вопрос; содержание ответа свидетельствует о слабых знаниях студента и о его неумении решать профессиональные задачи.

Тестовые задания

1. Aşağıdaki kelimelerden hangisi ünlü harfle başlayan bir ek aldığı anda yumuşamaz?
A. ağaç
B. yoğurt
C. yangın
D. köpek
2. Aşağıdaki cümlelerdeki altı çizili eklerden hangisi farklı bir kelimeye gelmiştir?
A. Futbol oynamayı severim.
B. Telefon numaram 3184288
C. Dedeniz kaç yaşında?
D. Onun annesi
3. Aşağıdaki tamlamalardan hangisi diğerlerinden farklıdır?
A. Öğretmenin defteri
B. Türk koleji
C. Kemal'in kravatı
D. Okulun bahçesi
4. Hangi kelimedeki ismin hâl eki farklıdır?
A. ırmakta
B. tahtadan
C. okulda
D. sokakta
5. “..... insanlar başarılı değildir. insanlar başarılıdır.” cümlesi aşağıdaki kelimelerden hangileri ile tamamlandığında mantıklı bir cümle olur?
A. bazı-bütün
B. kimi-bazı
C. bütün-bazı
D. herkes-bütün
6. Aşağıdaki cümlelerden hangisi yanlıştır?
A. Birçok ülke gördüm.
B. Kimi insanlar gezmeyi sevmezler.
C. Bazı öğrenciler sınava katılmadılar.
D. Birçok gün sonra tekrar aradım.
7. Aşağıdaki cümlelerden hangisinde gerçekleşmiş bir olay vardır?
A. Akşam yemeğinde tavuklu pilâv yedik.
B. Pazar günü sinemaya gideceğiz.
C. Kardeşim şimdi pazara gidiyor.
D. Ali seneye buraya geliyor.
8. Aşağıdaki cümlelerin hangisi olumsuz sorudur?
A. Babanız hastahaneden çıkacak mı?
B. Onlar pikniğe gitmeyecekler mi?
C. Yarın yağmur yağacak mı?
D. Odamı toplayacak mıyım?
9. Aşağıdaki cümlelerden hangisinde fiil, işin veya hareketin her zaman yapılabileceğini bildirmez?
A. Mehmet Bey ve ailesi hafta sonu tatile çıkacak.
B. Öğle yemeklerini lokantada yerim.
C. Babam her akşam spor haberlerini izler.
D. Kardeşim her sabah saat 7:00'de kalkar.
10. Aşağıdaki altı çizili kelimelerden hangisi fiilin belirttiği işin yerini veya yönünü bildirmez?
A. Yukarı çıkmayın.
B. Biraz konuşalım.
C. Aşağı inin.
D. İçeri girin.
11. Aşağıdaki cümlelerin hangisinde fiil istek bildirmektedir?
A. Bu şiiri sen de ezberlemelisin.
B. İki gün sonra bize gelseniz.
C. Verdiğim kitapları getirsin.
D. Öğretmeni dikkatle dinleyelim.
12. Aşağıdaki cümlelerden hangisinde fiil “gücü yetme, yapabilme” anlamı dışında kullanılmıştır?
A. Adem amca bastonsuz yürüyebiliyormuş.
B. Bu soruları kolayca çözebilirsiniz.
C. Bu yaz tatilinde çok kitap okumalıyım.
D. Bir litre su içebilirim.
13. Aşağıdaki cümlelerin hangisinde “bir işi karşılıklı yapma” anlamı vardır?
A. Öğrenciler kalabalığa karıştılar.
C. Suçlular hemen kaçıştı.

B. Ahmet, arkadaşına doğru yaklaştı.

D. Bir parça ekmeği bölüştüler.

14. Aşağıdaki cümlelerin hangisinin yüklemi edilgen çatılıdır?

A. İki arkadaş yola koyuldu.

C. Çocuklar oyun oynuyor.

B. Kardeşim sokağa çıktı.

D. Hakem sahaya çağrıldı.

15. Aşağıdakilerden hangisi geçişli bir fiildir?

A. uyumak

C. bakmak

B. toplamak

D. yağmak

16. “Eylemin çarçabuk ve kolayca yapıldığını bildiren fiillere tezlik fiili denir.” Aşağıdaki altı çizili fiillerden hangisi tezlik fiili değildir?

A. Kitapları şuraya koyuver.

C. O şiiri bana da yazıver.

B. Artık yürüyebilirim.

D. Ahmet’e söyle. Buraya geliversin.

17. Aşağıdaki cümlelerden hangisinde fiil birleşik zamanlı değildir?

A. Okula bir hafta sonra gelecekti.

C. Alnından terler akıyordu.

B. Onu herkes çok severdi.

D. Ankara’dan dün akşam gelmiş.

18. Aşağıdaki cümlelerden hangisinde fiil hikâye birleşik zamanlıdır?

A. Arkadaşları onu çok sever.

C. Hastayı evinde ziyaret edeceğiz.

B. Yıllarca arkadaşlarıyla görüşmemişti.

D. Konuşurken eski günleri hatırladılar.

19. “Yazmalıymış” fiili duyulan geçmiş zamanda yapılması gerekli bir işi anlatmaktadır. Aşağıdaki cümlelerin hangisinde buna benzer bir kullanım vardır?

A. Yarışı kazanmak için her gün iki saat koşmalıymışsın.

B. Ahmet, küçükken çok ağlarmış.

C. Selma, üniversiteyi bitirince mimar olacaktı.

D. Keşke maçtan önce ona telefon açsaymışız.

20. “Saksıdaki yaprakları topladım.” cümlesindeki boşluğu aşağıdaki sıfat fiillerden hangisi doğru olarak tamamlar?

A. sararası

C. sararacak

B. kuruyacak

D. sararmış

Контролируемые компетенции: ОПК-3; ПК-2; ПК-7; ПК-11; ПК-12; ПК-13; ПК-14; ПСК-3.1 Оценка компетенций осуществляется в соответствии с Таблицей 4.

Критерии оценивания:

- оценка «отлично» выставляется обучающемуся, если он выполнил задание на 85-100 %;
- оценка «хорошо» выставляется обучающемуся, если он выполнил задание на 70-84 %;
- оценка «удовлетворительно» выставляется обучающемуся, если он выполнил задание на 50-69%;
- оценка «неудовлетворительно» выставляется обучающемуся, если он выполнил задание на 49% и меньше

Вопросы к зачету

1. Вставьте недостающие по смыслу слова в текст.
2. Прослушайте текст на турецком языке и напишите его аннотацию на русском.
3. Прослушайте текст на турецком языке и напишите его аннотацию на русском.
4. Ознакомьтесь с текстом на турецком языке. Затем прослушайте его в записи и укажите на расхождения с печатным вариантом.
5. Абзацно-фразовый последовательный двусторонний перевод текстов из текущих периодических изданий, книг зарубежных и российских издательств, новейших материалов по экономике, менеджменту, юриспруденции из глобальной сети Internet.
6. Двусторонний перевод на слух без записи (в пределах сверхфразового единства, т.е. 2-3 связанных по смыслу предложений).
7. Двусторонний перевод на слух с опорой на рабочую запись отрезков оригинала длительностью звучания до 1-2 минут (в зависимости от темпа речи оратора).